

1 Предварительные сведения о масоретской акцентуации.

В рукописях и изданиях еврейской Библии каждое слово, за исключением лишенных ударения проклитик, сопровождается особым значком. Эти значки призваны обеспечить правильное чтение нараспев (кантилляцию) священного текста в синагоге: каждому значку должен соответствовать определенный интонационный или мелодический рисунок. В европейской гебраистике их принято называть акцентами или значками кантилляции, а в еврейской традиции – «привкусами» (קמטות *теамим*).

В древнейших рукописях библейских текстов, например, в кумранских свитках, этих значков еще не было – как не было, впрочем, и значков для гласных. И значки для гласных, и акценты начинают появляться в еврейских рукописях лишь в середине I тыс. н.э. Надо сказать, это время, от которого до нас дошло очень мало рукописного материала - как по сравнению с более поздним Средневековьем (начиная с 9-10 вв. н.э.), так и даже по сравнению с эпохой свитков Мертвого моря (2 в. до н.э. – 2 в. н.э.) Канонической для еврейской традиции стали огласовка и акцентуация еврейской Библии, разработанная еврейскими книжниками (масоретами) из Тивериады 9-10 вв. н.э. Рукописей с до-тивериадской (или не-тивериадской) огласовкой и акцентуацией до нас дошло совсем немного, их изучение – это отдельный раздел гебраистики. Победа тивериадской традиции над альтернативными очевидно объясняется тем, что, как в отношении огласовки библейского текста, так и в отношении его акцентуации, именно тивериадская система была наиболее детальной и последовательной.

Хотя, как мы уже сказали, акцентные значки призваны обеспечить правильную кантилляцию библейского текста в синагоге, свитки, которые реально используются в синагогальном богослужении, лишены этих значков – как, впрочем, и значков для гласных. По древней традиции, эти свитки содержат только консонантный текст Библии. Рукописи и издания, содержащие значки огласовок и кантилляций, предназначены не для непосредственного использования за богослужением, а для того, чтобы чтецы перед богослужением разучивали предстоящее им чтение. Кроме того, именно огласованные и акцентуированные списки используются при изучении и толковании Писания.

Если мелодия обычных наших песен, как правило, никак не связана с синтаксическим членением положенного на музыку текста, мелодия синагогального чтения, как можно судить по принципам масоретской акцентуации, изначально была призвана помочь слушающему в правильном понимании Писания, т. е. выразить интонационно-музыкальными средствами синтаксические связи между словами. Но эта связь между синтаксисом и музыкой весьма непростая. Наряду с синтаксическими факторами на простановку значков кантилляции оказывали влияние факторы чисто музыкальные (такие как сочетаемость мелодий друг с другом) и фонетические (такие как количество слогов в слове). Трудности синтаксические, трудности музыкальные и трудности фонетические не просто складываются друг с другом, но перемножаются друг на друга. «Увидеть», взглянув на акценты, синтаксическую структуру стиха столь же нелегко, как услышать симфонию, взглянув на партитуру.

Традиция читать Писание нараспев, в соответствии с акцентными значками, сохранилась до наших дней во всех еврейских общинах. Однако сейчас, тысячу с лишним лет спустя, в разных общинах акцентам сопоставлены совершенно разные мелодии, и реконструкция того, какая именно мелодия соотносилась с тем или иным акцентом во времена масоретов, по-видимому, невозможна (нотной записи в те времена, естественно, не было).

Тивериадские масореты, как мы увидим ниже, были столь последовательны в расстановке акцентов, что не может быть ни малейшего сомнения в том, что они руководствовались не просто интуицией или традицией, но четко сформулированными правилами. Однако эти правила, даже если они и были когда-то записаны (что, впрочем, маловероятно), до нас не дошли. Мы должны открывать их заново, «расшифровывая» масоретскую нотацию. Несмотря на то, что отдельные аспекты акцентуации обсуждались в средневековых еврейских трактатах, принципы простановки акцентов в явном виде в них не были сформулированы. Реконструкция правил и принципов масоретской акцентуации – результат исследований гебраистов Нового Времени.

2 Классификация акцентов

Текст еврейской Библии членится на стихи, а стихи — на полустишия. С точки зрения акцентуации (простановки акцентов) каждое полустишие — отдельный мир. Внешний контекст (например, акцентуация

предыдущего или последующего полуступишия) не оказывает никакого влияния на акцентуацию данного полуступишия.

Каждое полуступишие членится на отдельные ритмические группы, длиной в одно или несколько слов (как правило в два-три слова). Слова, находящиеся внутри ритмической группы (т.е. *не* являющиеся последним словом ритмической группы), помечаются так называемыми соединительными акцентами.

Слова, находящиеся на конце ритмической группы, помечаются так называемыми разделительными акцентами, которые делятся на несколько классов. Впервые такая классификация было предложена Самуэлем Бохлиусом (Bohlius, Samuel, *Scrutinium sensus Scripturae Sacrae ex accentibus*, Rostock 1636), который разделил акценты на четыре группы: «императоры», «короли», «герцоги» и «графы». В современных работах на смену «феодальной» номенклатуре пришла числовая: акценты нулевого ранга, первого ранга, второго, третьего (или первого ранга, второго, третьего и четвертого).

В таблице ниже приведены разделительные и соединительные акценты, использующиеся в «прозаических» книгах Библии. В трех «поэтических» книгах – Иова, Притч, Псалмов – репертуар акцентов другой, хотя принципы их постановки практически не отличаются от «прозаических» книг. Заметим, что поэтические части «прозаических» книг (т.е. всех книг еврейской Библии, кроме Иова, Притч и Псалмов) используют «прозаические» акценты. Вероятно, речь идет не столько о противопоставлении поэзии и прозы как таковых, сколько о каких-то особенностях синагогального чтения или пения трех «поэтических» книг.

Названия акцентов в таблице даны в латинской транслитерации, альтернативные названия в квадратных скобках.

Обычно значки кантилляции проставляются над или под ударным слогом слова – отсюда и наиболее распространенное их название в европейской гебраистике (акценты). Однако есть и исключения. Отметка (*Postp.*) в таблице означает, что акцентный значок проставляется у последней буквы слова, независимо от места ударения; отметка (*Prep.*) означает, что акцентный значок проставляется у первой буквы слова, независимо от места ударения; таким образом различаются внешне схожие графемы. Вероятно, различия в постановке значков обусловлены характером соответствующих мелодий: в одном случае наиболее характерная часть мелодии приходится на ударный слог, в других случаях – на начало или конец слова.

Некоторые разделительные акценты отличаются от графически схожих соединительных акцентов постановкой после слова специальной разделительной черты (Paseq). Для иллюстрации того, как именно проставляются в слове обычные, постпозитивные и препозитивные акценты, список снабжен примерами.

Разделение акцентов по рангам (группам) в приводимой мною таблице соответствует тому, которое является более или менее общепринятым еще с 17 века, с одной лишь разницей (не считая замены «феодальной» терминологии на «числовую») – акценты Gereš и Garšajim выделены мною в отдельную группу (в традиционных классификациях они объединяются в одну группу с акцентами Pazer, Pazer Gaḏol, Teliša Geḏola и Munah Leḡarmeh).

«ПРОЗАИЧЕСКИЕ» АКЦЕНТЫ. (А) РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ	ЗНАК	ПРИМЕР
Акцент, отмечающий последнее слово стиха		
Silluq + Soḥ Pasuq	: ,	אֲלֵהִים:
Акцент, отмечающий последнее слово первого полуступишия		
ʾAtnaḥ	^	אֲלֵהִים
Разделительные акценты 1-го ранга		
Seḡolta (<i>Postp.</i>)	^	אֲלֵהִים
Šalšelet	' |	וְאִמְרוּ
Zaqeḥ Qaṭon	'	אֲלֵהִים
Zaqeḥ Gaḏol	"	אֲלֵהִים
Tiḥḥa	\	אֲלֵהִים
Разделительные акценты 2-го ранга		
Zarqa (<i>Postp.</i>)	~	אֲלֵהִים
Pašta (<i>Postp.</i> , может повторяться над ударным слогом)	˘	אֲלֵהִים הַמִּלִּים
Jeṭiḥ (<i>Prep.</i>)	˙	לְחֵם
Teḥir	˚	אֲלֵהִים
Reḥia˙	˚	אֲלֵהִים
Разделительные акценты 3-го ранга		
Gereš	˘	אֲלֵהִים
Garšajim	"	אֲלֵהִים
Разделительные акценты 4-го ранга		
Pazer	˘	אֲלֵהִים
Pazer Gaḏol [Qarne P̄ara]	˚˚	שְׁאוּל
Teliša Gedola (<i>Prep.</i>)	˚	אֲלֵהִים
Munaḥ Leḡarmeh	|	אֲלֵהִים |

«ПРОЗАИЧЕСКИЕ» АКЦЕНТЫ. (В) СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ	ЗНАК	ПРИМЕР
Munaḥ	,	אַלְהִים
Mahpaḥ	,	אַלְהִים
Mereka	,	אַלְהִים
Mereka Keḗula	„	מַעֲשֵׂה
Darga	,	אַלְהִים
ʾAzla	׳	אַלְהִים
Teliša Qeṭanna (<i>Postp.</i>)	°	אַלְהִים
Galgal [Yerah]	◌	אַלְפִים

3 Принцип последовательной дихотомии

Комбинация Silluq + Soḗ Pasuq отмечает последнее слово стиха. Акцент ʾAtnaḥ отмечает последнее слово первого полустишия.

Принцип разбиения текста на стихи и деления стиха на два полустишия пришел в библейскую прозу из библейской поэзии. Параллелизм полустиший (синтаксический и/или смысловой) – основной принцип древнееврейской поэзии. Можно вспомнить, например, начало 50/51 псалма.

*Помилуй меня, Боже, по милости Твоей,
Твоей обильной любовью – сотри грехи мои!
Дочиста от неправды меня отстирай,
от греха очисти меня!
Мои прегрешения знаю я,
грех мой всегда перед глазами у меня.
Пред Тобой, Тобой одним, я согрешил,
у Тебя на глазах сделал зло.
Так что праведно слово Твое,
и справедлив Твой суд.*

Надо полагать, два полустишия декламировались при чтении псалмов и других поэтических текстов таким образом, чтобы дополнительно подчеркнуть мелодией их параллелизм.

Таким образом, практически любой стих библейской поэзии ритмически делится надвое (исключения, т.е. очень короткие стихи, которые не делятся на полустишия, – единичны). Из поэзии принцип деления текста при синагогальном чтении на стихи и полустишия пришел и в прозу. По-видимому, именно регулярное членение библейских стихов на два полустишия дало толчок к тому, что принцип дихотомии стал для масоретов основным инструментом синтаксического анализа текста.

Этот принцип, положенный масоретами в основу библейской акцентуации, был забыт последующей еврейской традицией и заново открыт европейскими гебраистами. Впервые догадка о том, что масоретская акцентуация основана на принципе последовательной дихотомии, была высказана еще в 17 веке (Florinus 1667). В 19 в. понимание того, что принцип последовательной дихотомии лежит в основе масоретской акцентуации, было детально разработано в трудах Уикса (Wickes 1881, Wickes 1887) и с тех пор стало общепризнанным. Согласно этому принципу библейский стих делится на два полустишия, каждое полустишие – на две половины, каждая их двух половин – еще на две половины и так далее. Где именно проходит при этом деление той или иной групп слов надвое – зависит от синтаксиса.

Если стих короткий, то последовательная дихотомия доводится до уровня слов. В стихе средней длины последовательная дихотомия продолжается до тех пор, пока стих не будет разбит на ритмические группы длиной в одно-два фонетических слова. Длинные стихи могут включать в себя ритмические группы длиной в три и более фонетических слова. Точная формулировка условий, при которых масоретская дихотомия останавливается, – это отдельная проблема, о которой мы сейчас говорить не будем.

Каждое деление подразумевает некую логическую «паузу» между половинами; слово, предшествующее этой паузе (т.е. последнее слово ритмической группы), помечается разделительным акцентом. Подчеркнем, что речь идет именно о логических «паузах»; в какой степени эти паузы выдерживаются при реальном чтении текста вслух в синагоге – это уже зависит от конкретной школы чтения и даже от конкретного исполнителя. Каждое фонетическое слово, не помеченное разделительным акцентом (т.е. фонетические слова, находящиеся внутри ритмической группы из нескольких слов), помечается соединительным акцентом. Если слово является проклитикой, не помечается никаким акцентом.

Конец стиха, как мы уже говорили, отмечается акцентом *силлук* (мы будем говорить, что это акцент «нулевого» ранга). Конец первого полустишия отмечается акцентом *атнах* (мы будем говорить, что это также акцент «нулевого» ранга). В дальнейшем действует следующее простое правило: когда группа слов, конец которой помечен акцентом *n*-ого ранга, делится надвое, то конец первой половины помечается акцентом *n+1*-го ранга.

Выбор конкретного акцента зависит от многих параметров, в том числе от длины стиха, длины слова, длины ритмической группы, от соседних акцентов. Так, например, в серии дихотомий, помеченных акцентом 1-го ранга, последняя всегда помечается акцентом *Ṭīrḥa*, остальные, как правило, акцентом *Zaqeṛ Qaṭon* (если маркируется ритмическая единица, состоящая из более чем одного фонетического слова) или *Zaqeṛ Gaḍol* (если маркируется ритмическая единица, состоящая из одного фонетического слова). При членении первого полустишия в особо длинных стихах первая дихотомия 1-го ранга может помечаться акцентом *Seḡolta* (если маркируется ритмическая единица, состоящая из более чем одного фонетического слова) или *Šalšelet* (если маркируется ритмическая единица, состоящая из одного фонетического слова). Аналогичные правила существуют и касательно употребления всех остальных акцентов; достаточно подробное изложение этих правил дается, например, в Dotan (1972), Yeivin (1980).

Существенно, однако, что для структуры дихотомий важен не выбор конкретного акцента, а только его ранг. По аналогии с различием фонологически значимых и фонологически незначимых признаков, можно сказать, что ранг акцента «акцентологически значим», а выбор конкретного акцента «акцентологически незначим». В настоящей статье мы будем говорить только про «акцентологически значимые» противопоставления, т.е. обращать внимание исключительно на ранг акцента.

4 Пример: Быт 1:2

Рассмотрим в качестве примера стих Бытие 1:2 (второй стих первой главы книги Бытия). В приведенной ниже таблице каждая элементарная ритмическая группа начинается с новой строки. В правой колонке дается еврейский текст, в левой – его русский перевод, в средней колонке – названия и ранги акцентов, маркирующих конец ритмической единицы.

Слова, составляющие в еврейском тексте единое фонетическое слово, в русском переводе соединены друг с другом через дефис.

Земля	Rebia' (2)	וְהָאֲרֶזַץ
была безвидна	Pašta (2)	הַיְתָתָהּ תְּהִי
и-пуста	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְבָהּ
и-тьма	Tiḇḥa (1)	וְהַשָּׁדַד
над-лицом бездны	'Atnaḥ (0)	עַל־פְּנֵי תְהוֹם
и-Дух Божий	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְרוּחַ אֱלֹהִים
носился	Tiḇḥa (1)	מְרַחֵף
над-лицом вод	Silluq (0)	עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

Последнее слово стиха в целом маркировано акцентом Silluq. Последнее слово первого полустушия маркировано акцентом 'Atnaḥ. В таблице ниже деление стиха на полустушия обозначено скобками справа от еврейского текста (для наглядности мы дублируем их также и справа от русского текста).

Земля]]	
была безвидна				
и-пуста				
и-тьма				
над-лицом бездны	]	'Atnaḥ (0)]	
и-Дух Божий				
носился]]	
над-лицом вод		Silluq (0)		

Деление первого полустушия. Первый шаг. Полустушие разбивается на два предложения. Поскольку конец полустушия маркирован акцентом 'Atnaḥ (акцентом «нулевого ранга»), то конец первого предложения маркируется акцентом 1-го ранга (Zaqeḇ Qaṭon).

В правой колонке приведенной ниже таблицы разбиение полустушия на составные части графически изображено как разбиение самой правой скобки на скобки второго (левого) ряда.

Земля	]		וְהָאָרֶץ]
была безвидна	]		הָיְתָה תֵהוֹ]
и-пуста	]	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְבָהוּ]
и-тьма	]		וְהָשְׁךָ]
над-лицом бездны	]	'Aṭnaḥ (0)	עַל־פְּנֵי תְהוֹם]

Второй шаг. Оба предложения членятся на группу подлежащего и группу сказуемого. Поскольку конец второго предложения маркирован акцентом 'Aṭnaḥ (акцентом «нулевого ранга»), то конец первой половины этого предложения маркируется акцентом 1-го ранга (Ṭīḫa). Поскольку конец первого предложения маркирован акцентом 1-го ранга (Zaqeḇ Qaṭon), то конец первой половины этого предложения маркируется акцентом 2-го ранга (Reḇia').

В правой колонке приведенной ниже таблицы второму шагу последовательной дихотомии соответствует разбиение скобок второго справа ряда на скобки третьего справа ряда.

Земля	]	]		וְהָאָרֶץ]]
была безвидна	]	]		הָיְתָה תֵהוֹ]]
и-пуста	]	]	Reḇia' (2)	וְבָהוּ]]
и-тьма	]	]	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְהָשְׁךָ]]
над-лицом бездны	]	]	Ṭīḫa (1)	עַל־פְּנֵי תְהוֹם]]
			'Aṭnaḥ (0)			

Третий шаг. Сказуемое первого предложения разбивается на два однородных члена («была безвидна», «и-пуста»). Поскольку конец разбиваемого словосочетания маркирован акцентом 1-го ранга (Zaqeḇ Qaṭon), первая часть маркируется акцентом 2-го ранга (Paṣṭa).

В правой колонке приведенной ниже таблицы третий шаг последовательной дихотомии отражен появлением четвертого справа ряда скобок.

Земля	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_2$	Rebia ^c (2)	וְהָאָרֶץ	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_2$
была безвидна	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_2$	Pašta (2)	הָיְתָה תְּהוֹ	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_2$
и-пуста	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$	Zaqeṗ Qaṭon (1)	וְבִהוּ	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$
и-тьма	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$	Tiṗḥa (1)	וְהָשְׁךָ	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$
над-лицом бездны	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$	'Atnaḥ (0)	עַל־פְּנֵי תְהוֹם	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$

Деление второго полустушия. Первый шаг. Деление на группу подлежащего и группу сказуемого. Поскольку конец полустушия маркирован акцентом Silluq (акцентом «нулевого ранга»), то конец первой половины этого предложения маркируется акцентом 1-го ранга (Zaqeṗ Qaṭon).

и-Дух Божий	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$	Zaqeṗ Qaṭon (1)	וַיִּרְוַח אֱלֹהִים	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$
носился	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$		מְרַחֵת	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$
над-лицом вод	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$	Silluq (0)	עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$

Деление второго полустушия. Второй шаг. Деление группы сказуемого на собственно сказуемое и обстоятельство места. Поскольку конец разбиваемого словосочетания маркирован акцентом Silluq (акцентом «нулевого ранга»), первая часть маркируется акцентом 1-го ранга (Zaqeṗ Qaṭon).

и-Дух Божий	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$	Zaqeṗ Qaṭon (1)	וַיִּרְוַח אֱלֹהִים	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$
носился	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$	Tiṗḥa (1)	מְרַחֵת	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]_1$
над-лицом вод	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$	Silluq (0)	עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:	$\left[\begin{array}{c} \left[\right] \\ \left[\right] \\ \left[\right] \end{array} \right]$

В целом разбиение стиха Быт 1:2 посредством масоретских акцентов может быть представлено следующей таблицей.

Земля	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Rebia ^c (2)	וְהָאָרֶץ	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
была безвидна	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Pašta (2)	הַיְתֵהָ תֵהוֹ	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
и-пуста	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְבָהּ	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
и-тьма	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Tiḇḥa (1)	וְחֹשֶׁךְ	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
над-лицом бездны	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	'Aṭnaḥ (0)	עַל-פְּנֵי תְהוֹם	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
и-Дух Божий	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְרוּחַ אֱלֹהִים	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
носился	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Tiḇḥa (1)	מְרַחֶפֶת	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
над-лицом вод	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Silluq (0)	עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$

5 Дополнительные примеры

Следует обратить внимание, что ранги акцентов далеко не обязательно коррелируют с шагами последовательной дихотомии. В соответствии с приведенными выше правилами такая корреляция имеет место, если деление ритмической единицы идет от конца к началу. Ср. Быт 2:12а.

И-золото	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Tebir (2)	וְזוֹהַב	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
земли той	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Tiḇḥa (1)	הָאָרֶץ הַהִוא	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
хорошее	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	'Aṭnaḥ (0)	טוֹב	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$

Первая дихотомия отделяет группу подлежащего («и-золото той земли») от сказуемого («хорошее»). Вторая членит группу подлежащего на собственно подлежащее («золото») и определение к нему («той земли»). В соответствии с общими принципами постановки акцентов, дихотомия первого шага маркируется акцентом 1-го ранга, а дихотомия второго шага - акцентом 2-го ранга.

Иная картина наблюдается, если членение ритмической единицы идет от начала к концу. Как мы уже видели, например, в разобранный выше примере Быт 1:2b, обе дихотомии будут маркированы акцентами одного и того же ранга.

и-Дух Божий	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Zaqeḇ Qaṭon (1)	וְרוּחַ אֱלֹהִים	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
носился	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Tiḇḥa (1)	מְרַחֶפֶת	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$
над-лицом вод	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$	Silluq (0)	עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:	$\left[\begin{array}{c} \boxed{\text{ז}} \\ \boxed{\text{א}} \end{array} \right]$

Этот пример демонстрирует важное правило: если перед нами серия дихотомий, маркированных акцентами одного и того же ранга, то чем

ближе та или иная дихотомия к началу стиха, тем она «главнее» (т.е. относится к более раннему шагу дихотомии). Это, однако, не какое-то отдельное правило, а всего лишь логическое следствие из принципа последовательной дихотомии как он был сформулирован выше.

Приведем еще один пример (Быт 1:20).

<p><i>И-сказал Бог:</i> <i>да-произведет вода</i> <i>пресмыкающихся,</i> <i>душу живую</i></p>		<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ גֹּפֶשׁ תַּיָּה</p>	
---	--	---	--

Первая дихотомия отделяет вводные слова (*И-сказал Бог*) от прямой речи. Вторая дихотомия делит прямую речь Бога на «ядро» предложения (сказуемое + подлежащее: *да-произведет вода*) и дополнение (*пресмыкающихся, душу живую*). Третья дихотомия делит дополнение (именную группу *пресмыкающихся, душу живую*) на вершину именной группы и приложение.

Каждая дихотомия в этом примере делит очередную синтаксическую единицу на две части. При этом делимая синтаксическая единица всегда оказывается маркирована акцентом $\text{'}\text{A}^{\text{h}}$ («нулевого ранга»), поэтому все дихотомии помечаются акцентами 1-го ранга. Однако легко видеть, что эти акценты 1-го ранга имеют различную «разделительную силу», в зависимости от того, какого место они занимают в стихе.

Как мы видим, масоретские дихотомии в целом следуют за синтаксическим членением текста.

6 Последовательная дихотомия в масоретском тексте Библии и грамматика непосредственно составляющих

Поразительным аналогом масоретскому членению текста, насколько мы можем его реконструировать, является грамматика непосредственных составляющих, также основанная на принципе «последовательной дихотомии». Сравнение принципов членения текста по НС-составляющим и принципов масоретской «последовательной дихотомии» необычайно интересно: перед нами что-то вроде НС-грамматики за тысячу лет до Хомского! Но расхождения есть, и, как мы увидим далее, они носят принципиальный характер.